

C-363

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-363

An Act respecting conscientious objection to the use of taxes
for military purposes

FIRST READING, NOVEMBER 28, 2011

MR. ATAMANENKO

C-363

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-363

Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des
impôts à des fins militaires

PREMIÈRE LECTURE LE 28 NOVEMBRE 2011

M. ATAMANENKO

SUMMARY

This enactment permits individuals who object on conscientious or religious grounds to paying taxes that might be used for military purposes to request that an amount equal to the military portion of income tax paid by the individual in a taxation year be credited to a special account established for non-military peace-building purposes.

SOMMAIRE

Le texte autorise un particulier qui s'oppose, pour des raisons de conscience ou de religion, à l'utilisation de ses impôts à des fins militaires à demander qu'une somme correspondant à la fraction destinée à des fins militaires de l'impôt sur le revenu payé par lui pour une année d'imposition soit portée au crédit du compte spécial créé à des fins de consolidation de la paix non militaires.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-363

PROJET DE LOI C-363

An Act respecting conscientious objection to the
use of taxes for military purposes

Loi concernant l'objection de conscience à
l'utilisation des impôts à des fins militaires

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Conscien-
tious Objection Act*.

5

1. *Loi sur l'objection de conscience.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this
Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à 5 Définitions
la présente loi.

"Account"
« *Compte* »

"Account" means the Conscientious Objector
Account established under section 5.

« *Compte* » Le Compte des objecteurs de
conscience établi en application de l'article 5.

« *Compte* »
« *Account* »

"conscientious
objector"
« *objecteur de
conscience* »

"conscientious objector" means an individual 10
who is registered as a conscientious objector
under section 3.

« fins de consolidation de la paix » Objectif lié à
tout effort déployé en vue de définir et d'étayer 10
les structures propres à raffermir la paix.

« fins de
consolidation de
la paix »
« *peace-building
purpose* »

"military
purpose"
« *fins militaires* »

"military purpose", in respect of an expenditure,
means a purpose related to war, preparation for
war or any activity of the Canadian Armed 15
Forces.

« fins militaires » S'agissant de dépenses, fins
liées à la guerre, aux préparatifs de guerre ou à
toute activité des Forces armées canadiennes.

« fins militaires »
« *military
purpose* »

"Minister"
« *ministre* »

"Minister" means the President of the Treasury
Board.

« ministre » Le président du Conseil du Trésor. 15

« *ministre* »
« *Minister* »

"peace-building
purpose"
« *fins de
consolidation de
la paix* »

"peace-building purpose" means any action to
identify and support structures which tend to 20
strengthen and solidify peace.

« *objecteur de conscience* » Tout particulier
inscrit à ce titre conformément à l'article 3.

« *objecteur de
conscience* »
« *conscientious
objector* »

CONSCIENTIOUS OBJECTORS

OBJECTEURS DE CONSCIENCE

Individual
registration

3. If an individual objects, for reasons of conscience or religion, to paying taxes that might be used for a military purpose, the individual may register with the Minister of National Revenue as a conscientious objector.

3. Tout particulier qui s'oppose, pour des raisons de conscience ou de religion, à ce que ses impôts puissent servir à des fins militaires peut s'inscrire auprès du ministre du Revenu national à titre d'objecteur de conscience.

Inscription des
particuliersRequest for
payment

4. (1) A conscientious objector may request that an amount equal to the military portion of income tax paid by him or her in a taxation year be credited to the Account.

4. (1) L'objecteur de conscience peut demander qu'une somme correspondant à la fraction destinée à des fins militaires de l'impôt sur le revenu payé par lui pour une année d'imposition soit portée au crédit du Compte.

Demande de
paiementMilitary portion
of income tax
paid

(2) The military portion of income tax paid referred to in subsection (1) equals the total amount of income tax paid by a taxpayer in a taxation year multiplied by the percentage of the total budget of the Government of Canada that was spent on military purposes during the fiscal year that ended in the year immediately before the taxation year, such percentage to be determined by the Parliamentary Budget Officer pursuant to section 9.

(2) La fraction destinée à des fins militaires de l'impôt payé sur le revenu, visée au paragraphe (1), correspond au produit de la multiplication du montant total d'impôt sur le revenu payé par le contribuable pour une année d'imposition par le pourcentage du budget total du gouvernement du Canada utilisé à des fins militaires au cours de l'exercice financier ayant pris fin durant l'année précédant l'année d'imposition, tel pourcentage étant déterminé 20 par le directeur parlementaire du budget conformément à l'article 9.

Fraction destinée
à des fins
militaires de
l'impôt payé

CONSCIENTIOUS OBJECTOR ACCOUNT

COMPTE DES OBJECTEURS DE
CONSCIENCEEstablishment of
Account

5. The Minister of National Revenue must establish, in the Public Accounts of Canada, an account to be known as the Conscientious Objector Account.

5. Le ministre du Revenu national établit, dans les comptes publics du Canada, un compte appelé Compte des objecteurs de conscience.

Établissement du
ComptePayments into
Account

6. If a conscientious objector has made a request under section 4, and his or her income tax for the taxation year has been assessed and paid, an amount equal to the military portion of income tax paid, as calculated in accordance with subsection 4(2), shall be credited to the Account by the Minister of National Revenue.

6. Le ministre du Revenu national porte au crédit du Compte une somme — calculée conformément au paragraphe 4(2) — correspondant à la fraction destinée à des fins militaires de l'impôt sur le revenu payé par tout objecteur de conscience qui a fait la demande visée à l'article 4 et dont la cotisation d'impôt a été établie et payée pour l'année d'imposition.

Sommes portées
au crédit du
ComptePurpose of
Account

7. The Minister may authorize expenditures to be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Account for any non-military peace-building purpose.

7. Le ministre peut autoriser que des dépenses soient payées sur le Trésor et imputées au Compte, pourvu qu'il s'agisse de dépenses à des fins de consolidation de la paix non militaires.

Utilisation des
fonds du Compte

ADMINISTRATION OF ACT

APPLICATION DE LA LOI

Role of Minister

8. The Minister is responsible for the administration of this Act.

8. Le ministre est responsable de l'application de la présente loi.

Rôle du ministre

PARLIAMENTARY BUDGET OFFICER

DIRECTEUR PARLEMENTAIRE DU
BUDGET

9. The Parliamentary Budget Officer must, within three months after the end of each fiscal year, determine the percentage of the total budget of the Government of Canada that was spent for military purposes during the fiscal year and provide that information to the Minister.

9. Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice financier, le directeur parlementaire du budget détermine le pourcentage du budget total du gouvernement du Canada utilisé à des fins militaires au cours de l'exercice et fournit ce renseignement au ministre.

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Report to
Parliament

10. (1) The Minister must, within four months after the end of each fiscal year, prepare and submit to both Houses of Parliament a report on the administration of this Act during that fiscal year.

10. (1) Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, le ministre présente aux deux chambres du Parlement un rapport sur l'application de la présente loi pour cet exercice.

Rapport au
ParlementContents of
report

(2) The report of the Minister must include

(a) a statement of the number of individuals registered as conscientious objectors at the end of the fiscal year;

(b) a statement of the total amount paid into the Account during the fiscal year;

(c) the information provided by the Parliamentary Budget Officer to the Minister under section 9; and

(d) a statement from the Minister certifying that all expenditures charged to the Account during the fiscal year were for non-military peace-building purposes.

(2) Le rapport du ministre comprend notamment les renseignements suivants :

a) le nombre d'objecteurs de conscience inscrits à la fin de l'exercice visé;

b) le montant total porté au crédit du Compte pendant l'exercice;

c) le renseignement fourni au ministre par le directeur parlementaire du budget conformément à l'article 9;

d) une déclaration du ministre attestant que toutes les dépenses imputées au Compte pendant l'exercice étaient destinées à des fins de consolidation de la paix non militaires.

Contenu du
rapportObligation of the
Minister of
National
Revenue

(3) The Minister of National Revenue shall provide information to assist the Minister in the preparation of the report.

(3) Le ministre du Revenu national fournit des renseignements pour aider le ministre à établir son rapport.

Obligation du
ministre du
Revenu national

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

11. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister or the Minister of National Revenue, as the case may be, make regulations

11. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre ou du ministre du Revenu national, selon le cas :

Règlements

(a) prescribing forms and documents for use under this Act; and

(b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

a) prévoir les formulaires et documents à utiliser pour l'application de la présente loi;

b) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Consultation

(2) The Minister or the Minister of National Revenue, as the case may be, must, in developing the regulations, consult with representatives of the organizations listed in the

(2) Pour l'élaboration des règlements, le ministre ou le ministre du Revenu national, selon le cas, consulte les représentants des

Consultations

schedule and any other organizations or bodies that the Minister or the Minister of National Revenue may consider advisable.

organismes mentionnés à l'annexe de même que tout autre organisme ou entité qu'il juge utile de consulter.

AUTHORIZATION OF PARLIAMENT

AUTORISATION DU PARLEMENT

Authorization of Parliament

12. No payment may be made out of the Consolidated Revenue Fund to defray any expenses necessary for the implementation of this Act without the authority of an appropriation made by Parliament for that purpose.

12. Le paiement sur le Trésor des dépenses entraînées par la mise en oeuvre de la présente loi est subordonné à l'autorisation par le Parlement des crédits nécessaires à cette fin.

Autorisation du Parlement

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

13. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council or one year after the day on which it is assented to, whichever is earlier.

13. La présente loi entre en vigueur un an après la date de sa sanction ou à toute date antérieure fixée par décret.

Entrée en vigueur

10

SCHEDULE
(Subsection 11(2))

Conference of Mennonites in Canada
Conférence des Mennonites au Canada
Conscience Canada Inc.
Conscience Canada Inc.
Mennonite Central Committee of Canada
Comité central mennonite du Canada
Religious Society of Friends (Quakers) in Canada
Société religieuse des amis (Quakers) du Canada

ANNEXE
(paragraphe 11(2))

Comité central mennonite du Canada
Mennonite Central Committee of Canada
Conférence des Mennonites au Canada
Conference of Mennonites in Canada
Conscience Canada Inc.
Conscience Canada Inc.
Société religieuse des amis (Quakers) du Canada
Religious Society of Friends (Quakers) in Canada

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>